

Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage
Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen
Band: 30 (1991)
Heft: 2: Paysage romand : confluence d'influences = Westschweizer Landschaft : ineinanderfliessende Einflüsse = Paysage romand : merging influences

Artikel: Les plantations dans le paysage et leur gestion = Bepflanzungen in der Landschaft und ihre Pflege = Plantings in the landscape and their management
Autor: Gillig, Ch.-M.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-136819>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 18.01.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Les plantations dans le paysage et leur gestion

Ch.-M. Gillig, architecte-paysagiste FSAP, Genève

Le paysage du canton de Genève a connu de grandes transformations ces dernières années. A l'initiative du Service cantonal des forêts, de la faune et de la protection de la nature (SFPN), une réflexion importante a été entreprise afin de trouver les moyens d'assumer une politique verte.

Le paysage en mutation

Le paysage genevois vit depuis quelques années de profondes mutations à des niveaux plus ou moins importants.

Mesures paysagères

L'évolution du paysage agricole est lente, donc peu perceptible. Dès 1983, le SFPN a fait établir un catalogue de mesures paysagères.

Une des principales résultantes de ce travail a été la mise en évidence de l'importance de notre patrimoine arboricole et en particulier des alignements de chênes, si caractéristiques de notre paysage. Leur lente disparition a suscité la mise en œuvre d'une politique de conservation et de renouvellement de ces derniers.

Dès 1985, d'importants travaux de soins



A gauche: Un alignement de chênes, caractéristique du paysage genevois.

A droite: L'écran de verdure de la zone industrielle de Meyrin-Satigny: vue générale.

Bepflanzungen in der Landschaft und ihre Pflege

Ch.-M. Gillig, Landschaftsarchitekt BSLA, Genf

Die Landschaft des Kantons Genf hat sich im Laufe der letzten Jahre stark verändert. Auf Anregung des Kantonalen Amtes für Forstwesen und Naturschutz (SFPN) setzte ein umfassender Denkprozess ein, um dem Kanton das Rüstzeug zur Verwirklichung einer «grünen» Politik in die Hand zu geben.

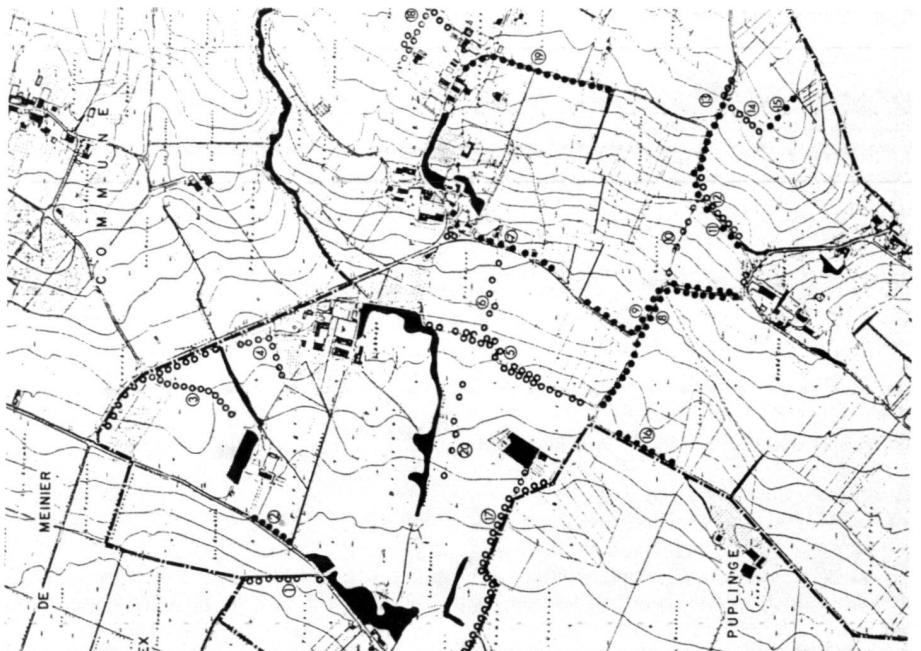
Eine Landschaft im Wandel

Seit einigen Jahren erlebt die Genfer Landschaft eine Reihe tiefgreifender Wandlungen unterschiedlicher Tragweite.

Landschaftsbezogene Massnahmen

Die Entwicklung einer Agrarlandschaft vollzieht sich langsam und daher relativ unauffällig. Zur Erfassung dieses Vorgangs liess das SFPN ab 1983 ein Verzeichnis landschaftsbezogener Massnahmen erstellen.

Eines der wichtigsten Ergebnisse dieses Projekts bestand darin, dass es die Bedeutung unserer alten Baumbestände hervorhob, vor allem der für unsere Landschaft so charakteristischen Eichenbestände. Ihr allmähliches Verschwinden brachte denn auch eine spezifische



Links: Eine für die Genfer Landschaft charakteristische Eichenreihe.

Rechts: Der grüne Wall der Industriezone Meyrin-Satigny: Gesamtansicht.

Plantings in the landscape and their management

Ch.-M. Gillig, landscape architect FSAP, Geneva

The landscape of the canton of Geneva has undergone great transformations during the past few years. On the initiative of the Cantonal Forestry Service for the Fauna and the Protection of Nature (SFPN), important consideration has been given to finding means for adopting a green policy.

The landscape under transformation

The Genevan landscape has been experiencing profound changes at more or less important levels for some years.

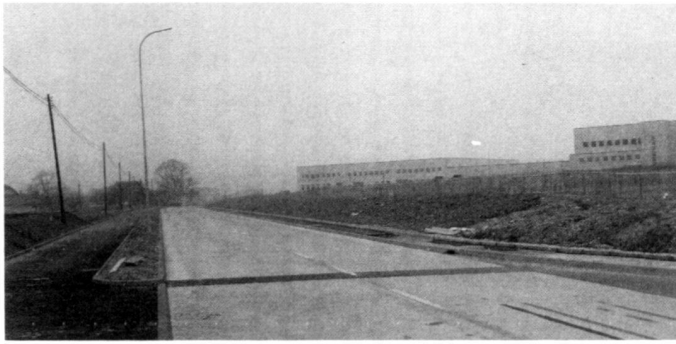
Landscape gardening measures

The development of the agricultural landscape is slow, yet scarcely perceptible. Already back in 1983, the SFPN had established a catalogue of landscape gardening measures.

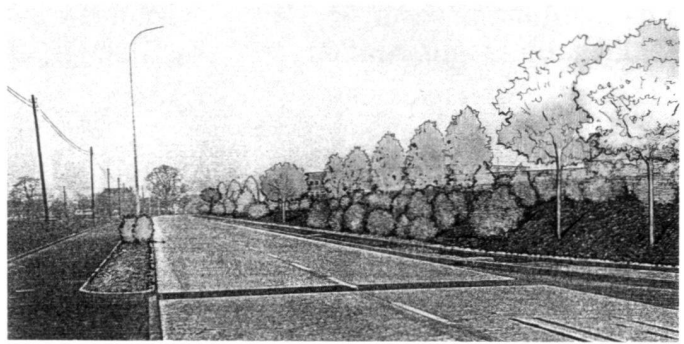
One of the principal results of this work has been to bring to the fore the importance of our arboricultural heritage and, in particular, the lines of oaks so characteristic for our landscape. Their slow disappearance has given rise to the implementation of a policy of conserving and renewing them.

Left: A line of oaks, characteristic feature of the Genevan landscape.

Right: The screen of greenery of the Meyrin-Satigny industrial zone: general view.



A gauche: Avant les travaux...
A droite : Le projet.



Left: Before work began...
Right: The project.

ont été entrepris et de nombreux chênes (*Quercus robur*) ont été plantés, essentiellement dans les communes agricoles du sud-est du canton.

L'écran de verdure de la ZIMEYSA

La création de la zone industrielle de Meyrin-Satigny (ZIMEYSA) fut l'une des grandes réalisations de ces dernières années. Afin de séparer cette zone industrielle de la zone agricole, il a été décidé de créer un écran de verdure.

La conception et la réalisation de ce projet se sont échelonnées sur plusieurs années, en fonction du développement de la zone et du réaménagement des voies d'accès. La première étape a été plantée en 1977, la deuxième en 1984, et la troisième en 1990.

Le cahier des charges nous imposait, outre la végétalisation de l'espace, la réalisation d'un cheminement piéton. En raison de l'étroitesse de la zone à disposition et de la caractéristique du paysage genevois, la solution retenue est une masse arbustive dense, avec comme plante dominante des chênes (*Quercus petraea*) en alignement. A l'approche de chaque carrefour, des tilleuls sur tige (*Tilia cordata*) ont été plantés sur une couverture de sol basse. En rompant la monotonie, on facilite ainsi la conduite optique par un élargissement visuel.

Gestion des espaces verts

La gestion des espaces verts représente pour toute administration un défi de taille; sans coordination et planification à long terme, il est pratiquement impossible d'en assumer la mise en valeur correcte et donc de garantir la pérennité de ces espaces. Les résultats d'un inventaire doivent permettre de fixer les objectifs de gestion. Corollairement il est indispensable de se doter des moyens et des compétences nécessaires à leur réalisation.

Inventaire de la végétation

Le relevé informatisé de la végétation liée aux routes cantonales a été le premier des inventaires envisagés par le SFPN. Cet inventaire a été effectué entre 1987 et 1989. Il a permis de mettre en évidence l'influence du milieu, et surtout des conditions de sol, pour le développement du végétal. Il nous a également donné des informations précises quant à l'importance du patrimoine végétal, mais également quant au volume, au coût et à la nature des travaux d'entretien nécessaires.

Schutz- und Aufforstungspolitik in Gang. Seit 1985 wurden umfangreiche Pflegeprogramme durchgeführt und zahlreiche Stieleichen (*Quercus robur*) gepflanzt, hauptsächlich in den landwirtschaftlichen Gemeinden im Südosten des Kantons.

Der grüne Wall der ZIMEYSA

Die Schaffung der Industriezone Meyrin-Satigny (ZIMEYSA) wurde eine der grossen Realisierungen der letzten Jahre. Um Industrie- und Agrarzone voneinander zu trennen, wurde beschlossen, einen grünen Wall anzulegen.

Konzeption und Realisierung des Projekts erstreckten sich etappenweise auf mehrere Jahre, wobei sich die einzelnen Phasen nach der Erschliessung der Zone und der Neuverlegung der Zufahrtswege richteten. In einer ersten Etappe wurde 1977 gepflanzt, in einer zweiten 1984 und in einer dritten 1990.

Wie im Pflichtenheft vorgesehen, waren wir nicht nur mit der Begrünung des Freiraums beauftragt, sondern auch mit der Gestaltung eines Fussweges. Aufgrund der Enge des verfügbaren Geländes und der Eigenheiten der Genfer Landschaft entschieden wir uns für die Lösung einer dichten Strauchvegetation, innerhalb der in einer Reihe ausgerichtete Steieleichen (*Quercus petraea*) die dominierende Rolle spielen. Im Bereich jeder Kreuzung wurden Winterlinden (*Tilia cordata*) in eine niedere Bodendecke gepflanzt. Diese unterbrechen erstens die Monotonie und erweitern zweitens das Blickfeld.

Pflege von Grünanlagen

Die Pflege von Grünanlagen stellt für jede Behörde eine nicht zu unterschätzende Herausforderung dar. Ohne langfristige Koordination und Planung ist es praktisch unmöglich, Grünanlagen richtig zur Geltung zu bringen und ihren Fortbestand zu sichern. Die Ziele einer solchen Pflege werden mit Hilfe einer entsprechenden Bestandsaufnahme festgelegt. Gleichzeitig ist es unerlässlich, sich mit den zur Verwirklichung solcher Ziele nötigen Mitteln und Kompetenzen auszustatten.

Bestandsaufnahme der Vegetation

Die erste vom SFPN geplante und 1987 bis 1989 dann vorgenommene Bestandsaufnahme betraf die EDV-Erfassung der Vegetation an den Genfer Kantonsstrassen. Die so gesammelten Daten verdeutlichten, welchen Einfluss die Umwelt- und vor allem die Bodenbedingungen auf die pflanzliche Entwicklung ausüben.

Since 1985, important upkeep works have been undertaken and many oaks (*Quercus robur*) have been planted, mainly in the agricultural districts in the south-east of the canton.

The ZIMEYSA screen of greenery

The creation of the Meyrin-Satigny industrial zone (known by its acronym ZIMEYSA in French) was one of the major development schemes of the past few years. In order to separate this industrial zone from the agricultural zone, it was decided to create a screen of greenery.

The conception and realisation of this project have been spread out over several years in connection with the development of the zone and the provision of access routes. The first stage was planted in 1977, the second in 1984 and the third in 1990.

Apart from the planting of open spaces, the specifications stipulated the creation of a pedestrian path. Because of the narrowness of the zone available and the characteristic feature of Genevan landscape, the solution adopted is dense shrubbery, with oaks (*Quercus petraea*) in line as the predominant plant. At the approach to each intersection, linden tree saplings (*Tilia cordata*) have been planted on a shallow covering of soil. By breaking the monotony, the optical treatment is thus facilitated by a visual widening.

Management of the spaces of greenery

The management of the spaces of greenery represents a considerable challenge for an administration; without long term coordination and planning, it is practically impossible to assume its correct development and thus to guarantee the durability of these open spaces. The results of an inventory must allow the management objectives to be fixed. And as a corollary of this, it is indispensable to equip oneself with the means and the competences necessary for their implementation.

Inventory of vegetation

The computerised list of vegetation linked with the cantonal roads was the first of the inventories to be considered by the SFPN. This inventory was carried out between 1987 and 1989. It made it possible to give prominence to environmental influence and in particular to the conditions of the soil for the development of the plants. It has also given us precise information with respect to the importance of the plant her-

Directives et recommandations

Parallèlement à cet inventaire, des directives ont été élaborées. Elles permettent de préciser d'une part les travaux et les conditions indispensables pour une plantation optimale, d'autre part les interventions d'entretien, la manière de les exécuter et l'époque d'intervention.

Les incidences

Si l'effort de renouvellement de la végétation se poursuit, il faudra accorder une importance plus grande à la qualité et à la préparation des espaces plantables, condition sine qua non pour une bonne croissance. Il est de notre devoir de faire prendre conscience aux concepteurs que les végétaux ont besoin de «nature» pour vivre...

La poursuite des inventaires permettra aux divers intervenants d'optimiser l'entretien et la maintenance des espaces verts par une meilleure gestion des interventions, et ainsi assurer la pérennité du patrimoine arboré.

Ausserdem erhielten wir auf diese Weise präzise Informationen zur Bedeutung des Pflanzenbestands, aber auch zu Umfang, Kosten und Art der erforderlichen Pflege.

Richtlinien und Empfehlungen

Parallel zu dieser Bestandesaufnahme wurden Richtlinien erstellt, die einem doppelten Zweck zu dienen hatten: Einerseits sollten sie genaue Angaben über die für eine optimale Bepflanzung unerlässlichen Arbeiten und Bedingungen enthalten, andererseits aber auch die nötigen Pflegemassnahmen sowie Art und Zeitpunkt ihrer Ausführung präzisieren.

Die Konsequenzen

Sollen die Bemühungen zur Erneuerung der Vegetation fort dauern, so muss Qualität und Vorbereitung bepflanzbarer Räume – unabdingbar für gutes Wachstum – grössere Bedeutung zugestanden werden. Es gehört zu unseren Pflichten, den Planern bewusst zu machen, dass Pflanzen zum Leben «Natur» nötig haben. Die ständige Aktualisierung von Bestandesaufnahmen wird es den verschiedenen aktiv Beteiligten ermöglichen, Pflege und Erhaltung von Grünanlagen durch eine bessere Koordination der ergriffenen Massnahmen zu optimieren.

itage, but also with regard to the volume, the cost and the nature of the maintenance works necessary.

Directives and instructions

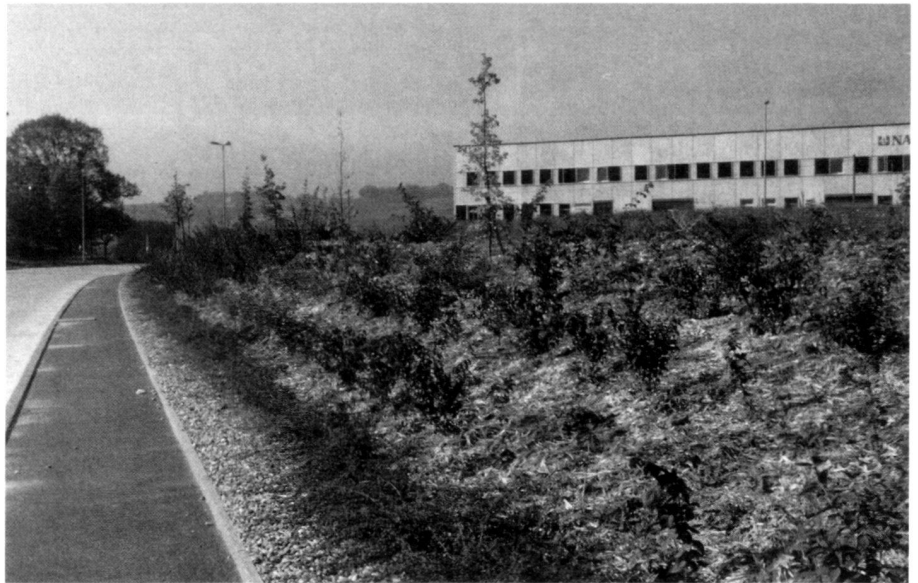
Parallel to this inventory, directives have been prepared. They make it possible to specify, on the one hand, the works and conditions indispensable for optimum planting, on the other the maintenance operations, the manner of implementing them and the period of the operation.

The effects

If the effort of renewing the vegetation is continued, greater importance will have to be given to the quality and preparation of the plantable open spaces, an indispensable condition for good growth. It is our duty to let the conceivers of the project become aware that the plants need "nature" in order to live...

Continuation of the inventories will allow various intervening parties to optimise the care and maintenance of the green open spaces by a better management of the operations and thus ensure the durability of the tree inheritance.

Les jeunes plantations.
Die jungen Pflanzungen.
The planting when young.



Quelques années plus tard.
Einige Jahre später.
Some years later.

Photos: C. M. Gillig